

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение русской и зарубежной филологии



подписано электронно-цифровой подписью

### Программа дисциплины

Основы межкультурной коммуникации БЗ.ДВ.2

Направление подготовки: 032700.62 - Филология

Профиль подготовки: Отечественная филология: русский язык и литература, татарский язык и литература

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Хабибуллина А.З.

**Рецензент(ы):**

Колосова Е.И.

### **СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Бреева Т. Н.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_\_ от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (отделение русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No \_\_\_\_ от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No 902267514

Казань  
2014

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Хабибуллина А.З. кафедры русской литературы и методики преподавания отделение русской и зарубежной филологии им. Л.Н.Толстого , Alsu.Habibullina@kpfu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины являются:

- 1) сформировать у студентов целостное представление об основах межкультурной коммуникации;
- 2) познакомить с теорией межкультурной коммуникации в психологическом, социокультурном и историческом аспектах;
- 3) выявить стереотипы и культурные нормы в межкультурной коммуникации;
- 4) научить применять полученные знания для решения задач профессиональной деятельности.

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б3.ДВ.2 Профессиональный" основной образовательной программы 032700.62 Филология и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 4 курсе, 7 семестр.

Федеральный государственный образовательный стандарт по направлению подготовки "Филология" (бакалавриат) предусматривает изучение дисциплины "Основы межкультурной коммуникации" в составе профессионального цикла, его вариативной части по выбору студента, модуля 1. "Отечественная филология (Русский язык и литература, татарский язык и литература). Раздел Б3.ДВ2. Осваивается на 4 курсе (7 семестр).

Дисциплина занимает важное место в системе курсов, ориентированных на изучение особенностей разных культур, языков, традиций, определяющих развитие межкультурного образования;

Для освоения данной дисциплины необходимы знания, полученные обучающимися в средней общеобразовательной школе, в частности, они должны иметь общее представление о разных типах культур и цивилизаций. Большое значение приобретают знания, полученные в процессе изучения фольклора, обрядовой культуры, русской и зарубежной литературы, отечественной и мировой истории, русского, родного и иностранных языков.

Курс "Основы межкультурной коммуникации" развивает умения и навыки в сфере межкультурного диалога, знание основ которого является необходимым условием становления и формирования толерантной личности.

Таким образом, в процессе изучения данного курса осуществляется создание устойчивого интереса к жизни и взаимодействию разных культур в современных условиях глобализации и интеграции.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

| Шифр компетенции                     | Расшифровка приобретаемой компетенции  |
|--------------------------------------|--|
| ОК-2<br>(общекультурные компетенции) | ладение нормами русского литературного языка, навыки практического использования системы функциональных стилей речи; умение создавать и редактировать тексты профессионального назначения на русском языке |

| Шифр компетенции                        | Расшифровка приобретаемой компетенции  |
|---|--|
| ОК-1<br>(общекультурные компетенции)    | владение культурой мышления; способность к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения   |
| ОК-10<br>(общекультурные компетенции)   | способность понимать сущность и значение информации в развитии современного информационного общества, сознавать опасности и угрозы, возникающие в этом процессе, соблюдать основные требования информационной безопасности, в том числе защиты государственной тайны |
| ОК-8<br>(общекультурные компетенции)    | осознание социальной значимости своей профессии, высокая мотивация к профессиональной деятельности   |
| ПК-11<br>(профессиональные компетенции) | способность к подготовке методических пособий и организации профориентационной работы  |
| ПК-2<br>(профессиональные компетенции)  | владение базовыми навыками сбора и анализа литературных фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий   |
| ПК-4<br>(профессиональные компетенции)  | владение основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке  |
| ПК-8<br>(профессиональные компетенции)  | владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований   |

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

Основы межкультурной коммуникации, современные концепции массовой коммуникации, стереотипы и их влияние на процесс развития межкультурного взаимодействия;

психологический, исторический и социокультурный аспекты межкультурной коммуникации

источники "конфликта" культур и пути их преодоления;

деловые культуры в межкультурной коммуникации;

2. должен уметь:

раскрывать особенности межкультурной коммуникации;

самостоятельно, исходя из имеющихся теоретических и социокультурных знаний, выявлять на практике факторы, влияющие на эффективность межкультурной коммуникации.

продемонстрировать на практике владение ключевыми литературно-критическими письменными жанрами: аннотация, рецензия, обзор, реферат;

пользоваться научной и справочной литературой, библиографическими источниками и современными поисковыми системами;

излагать устно и письменно свои выводы и наблюдения по вопросам диалога культур и межкультурной коммуникации.

создавать тексты разного типа (аннотация, комментарий, обзор научных источников, реферат, самостоятельный анализ текста произведения);

применять полученные знания в научно-исследовательской и других видах деятельности;

3. должен владеть:

основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области межкультурного общения.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

к практическому применению полученных знаний при решении профессиональных задач;

к устной и письменной коммуникации.

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетных(ые) единиц(ы) 36 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 7 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

##### Тематический план дисциплины/модуля

| N  | Раздел<br>Дисциплины/<br>Модуля   | Семестр | Неделя<br>семестра | Виды и часы<br>аудиторной работы,<br>их трудоемкость<br>(в часах) |                         |                        | Текущие формы<br>контроля |
|----|---|---------|--------------------|---|-------------------------|------------------------|---------------------------|
|    |   |         |                    | Лекции  | Практические<br>занятия | Лабораторные<br>работы |                           |
| 1. | Тема 1. Язык как общественное орудие культурной и социальной информации, как сокровищница и зеркало культуры. Межъязыковая и межречевая коммуникации. Полилингвальное и билингвальное |         |                    |   |                         |                        |                           |

образование и его стратегические задачи. Русский язык в современном мире.

|   |   |   |   |   |              |
|---|---|---|---|---|--------------|
| 7 | 1 | 2 | 0 | 0 | устный опрос |
|---|---|---|---|---|--------------|

| N  | Раздел<br>Дисциплины/<br>Модуля   | Семестр | Неделя<br>семестра | Виды и часы<br>аудиторной работы,<br>их трудоемкость<br>(в часах) |                         |                        | Текущие формы<br>контроля |
|----|---|---------|--------------------|---|-------------------------|------------------------|---------------------------|
|    |   |         |                    | Лекции  | Практические<br>занятия | Лабораторные<br>работы |                           |
| 2. | Тема 2. Понятие культуры и культурной нормы. Диалог культур. Конфликты культур. Изменения в культуре и адаптация. Национальные стереотипы.                | 7       | 2                  | 2   | 0                       | 0                      | устный опрос              |
| 3. | Тема 3. Столкновение культур при изучении неродного языка. Вторичная картина мира. Знаки и символы. Явление ?культурного шока?, его симптомы              | 7       | 3                  | 2   | 0                       | 0                      | устный опрос              |
| 4. | Тема 4. Проблемы и исходные предпосылки теории МК. Теория информационных систем, теория ориентирования, теория культурных измерений                       | 7       | 4                  | 2   | 0                       | 0                      | контрольная работа        |
| 5. | Тема 5. Проблема понимания в МК. Языковая, речевая, коммуникативная компетенция. Проблема понимания в межперсональной интеракции. Языковая интерференция. | 7       | 5                  | 0   | 2                       | 0                      | устный опрос              |
| 6. | Тема 6. Эстетическая и языковая интерференция, их разграничения. Перевод как форма инонационального восприятия.   | 7       | 6                  | 0   | 2                       | 0                      | домашнее задание          |
| 7. | Тема 7. Вербальная и невербальная составляющие межкультурной коммуникации.  | 7       | 7                  | 0   | 2                       | 0                      | устный опрос              |
| 8. | Тема 8. Стереотипы и их влияние на процесс развития межкультурного взаимодействия   | 7       | 8                  | 0   | 2                       | 0                      | контрольная работа        |

| N  | Раздел<br>Дисциплины/<br>Модуля  | Семестр | Неделя<br>семестра | Виды и часы<br>аудиторной работы,<br>их трудоемкость<br>(в часах) |                         |                        | Текущие формы<br>контроля |
|----|--|---------|--------------------|---|-------------------------|------------------------|---------------------------|
|    |  |         |                    | Лекции  | Практические<br>занятия | Лабораторные<br>работы |                           |
| 9. | Тема 9. Развитие культурного образования. Методы облегчения процесса аккультурации в ходе осуществления межкультурных программ и проектов. | 7       | 9                  | 0   | 2                       | 0                      | устный опрос              |
|    | Тема . Итоговая форма контроля   | 7       |                    | 0   | 0                       | 0                      | зачет                     |
|    | Итого  |         |                    | 8   | 10                      | 0                      |                           |

#### 4.2 Содержание дисциплины

**Тема 1. Язык как общественное орудие культурной и социальной информации, как сокровищница и зеркало культуры. Межъязыковая и межречевая коммуникации. Полилингвальное и билингвальное образование и его стратегические задачи. Русский язык в современном мире.**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

"межкультурная коммуникация", "диалог культур", "конфликт культур", "глобализация культуры", "невербальная коммуникация" и др. Рассматриваются основные источники нарушения межкультурных отношений; описываются разные языковые картины мира, анализируются типы культур и цивилизаций. Русский язык в современном мире. Методика его преподавания в аспекте межкультурной коммуникации.

**Тема 2. Понятие культуры и культурной нормы. Диалог культур. Конфликты культур. Изменения в культуре и адаптация. Национальные стереотипы.**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Коммуникация (определения понятия). Виды коммуникации. Межкультурная коммуникация. Язык и проблемы межкультурной коммуникации. Полилингвальное и билингвальное образование и его стратегические задачи. Русский язык в современном мире информации, как сокровищница и зеркало культуры. Перевод как форма инонационального восприятия.

**Тема 3. Столкновение культур при изучении неродного языка. Вторичная картина мира. Знаки и символы. Явление ?культурного шока?, его симптомы**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Конфликт культур. Разные типы культур (Э.Холл): высококонтекстуальные и низкоконтекстуальные культуры. Диалог культур. Изменения в культуре и адаптация. Национальные стереотипы. Столкновение культур при изучении неродного языка. Вторичная картина мира. Знаки и символы. Явление "культурного шока", его симптомы. Национальный характер и формы его проявления.

**Тема 4. Проблемы и исходные предпосылки теории МК. Теория информационных систем, теория ориентирования, теория культурных измерений****лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Проблема понимания в МК. Языковая, речевая, коммуникативная компетенция. Проблема понимания в межперсональной интеракции.

**Тема 5. Проблема понимания в МК. Языковая, речевая, коммуникативная компетенция. Проблема понимания в межперсональной интеракции. Языковая интерференция.****практическое занятие (2 часа(ов)):**

Анализ художественных текстов

**Тема 6. Эстетическая и языковая интерференция, их разграничения. Перевод как форма инонационального восприятия.****практическое занятие (2 часа(ов)):**

Анализ художественных текстов

**Тема 7. Вербальная и невербальная составляющие межкультурной коммуникации.****практическое занятие (2 часа(ов)):**

Анализ художественных текстов

**Тема 8. Стереотипы и их влияние на процесс развития межкультурного взаимодействия****практическое занятие (2 часа(ов)):**

Анализ художественных текстов

**Тема 9. Развитие культурного образования. Методы облегчения процесса аккультурации в ходе осуществления межкультурных программ и проектов.****практическое занятие (2 часа(ов)):**

Анализ художественных текстов

**4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

| N  | Раздел Дисциплины   | Семестр | Неделя семестра | Виды самостоятельной работы студентов | Трудоемкость (в часах) | Формы контроля самостоятельной работы |
|----|---|---------|-----------------|---------------------------------------|------------------------|---------------------------------------|
| 1. | Тема 1. Язык как общественное орудие культурной и социальной информации, как сокровищница и зеркало культуры. Межъязыковая и межречевая коммуникации. Полилингвальное и билингвальное образование и его стратегические задачи. Русский язык в современном мире. | 7       | 1               | подготовка к устному опросу           | 2                      | устный опрос                          |

| N  | Раздел Дисциплины   | Семестр | Неделя семестра | Виды самостоятельной работы студентов | Трудоемкость (в часах) | Формы контроля самостоятельной работы |
|----|---|---------|-----------------|---------------------------------------|------------------------|---------------------------------------|
| 2. | Тема 2. Понятие культуры и культурной нормы. Диалог культур. Конфликты культур. Изменения в культуре и адаптация. Национальные стереотипы.                | 7       | 2               | подготовка к устному опросу           | 2                      | устный опрос                          |
| 3. | Тема 3. Столкновение культур при изучении неродного языка. Вторичная картина мира. Знаки и символы. Явление ?культурного шока?, его симптомы              | 7       | 3               | подготовка к устному опросу           | 2                      | устный опрос                          |
| 4. | Тема 4. Проблемы и исходные предпосылки теории МК. Теория информационных систем, теория ориентирования, теория культурных измерений                       | 7       | 4               | подготовка к контрольной работе       | 2                      | контрольная работа                    |
| 5. | Тема 5. Проблема понимания в МК. Языковая, речевая, коммуникативная компетенция. Проблема понимания в межперсональной интеракции. Языковая интерференция. | 7       | 5               | подготовка к устному опросу           | 2                      | устный опрос                          |
| 6. | Тема 6. Эстетическая и языковая интерференция, их разграничения. Перевод как форма инонационального восприятия.   | 7       | 6               | подготовка домашнего задания          | 2                      | домашнее задание                      |
| 7. | Тема 7. Вербальная и невербальная составляющие межкультурной коммуникации.  | 7       | 7               | подготовка к устному опросу           | 2                      | устный опрос                          |
| 8. | Тема 8. Стереотипы и их влияние на процесс развития межкультурного взаимодействия   | 7       | 8               | подготовка к контрольной работе       | 2                      | контрольная работа                    |

| N  | Раздел Дисциплины  | Семестр | Неделя семестра | Виды самостоятельной работы студентов | Трудоемкость (в часах) | Формы контроля самостоятельной работы |
|----|--|---------|-----------------|---------------------------------------|------------------------|---------------------------------------|
| 9. | Тема 9. Развитие культурного образования. Методы облегчения процесса аккультурации в ходе осуществления межкультурных программ и проектов. | 7       | 9               | подготовка к устному опросу           | 2                      | устный опрос                          |
|    | Итого  |         |                 |                                       | 18                     |                                       |

### 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Устный опрос, письменные задания, коллоквиумы, контрольные работы, проблемные лекции, лекции-визуализации, лекции-беседы, лекции-консультации, методы группового решения творческих задач, мозговой штурм.

### 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

**Тема 1. Язык как общественное орудие культурной и социальной информации, как сокровищница и зеркало культуры. Межъязыковая и межречевая коммуникации. Полилингвальное и билингвальное образование и его стратегические задачи. Русский язык в современном мире.**

устный опрос , примерные вопросы:

Анализ статей, монографий

**Тема 2. Понятие культуры и культурной нормы. Диалог культур. Конфликты культур. Изменения в культуре и адаптация. Национальные стереотипы.**

устный опрос , примерные вопросы:

Анализ статей, монографий

**Тема 3. Столкновение культур при изучении неродного языка. Вторичная картина мира. Знаки и символы. Явление ?культурного шока?, его симптомы**

устный опрос , примерные вопросы:

Анализ статей, монографий

**Тема 4. Проблемы и исходные предпосылки теории МК. Теория информационных систем, теория ориентирования, теория культурных измерений**

контрольная работа , примерные вопросы:

Анализ статей, монографий

**Тема 5. Проблема понимания в МК. Языковая, речевая, коммуникативная компетенция. Проблема понимания в межперсональной интеракции. Языковая интерференция.**

устный опрос , примерные вопросы:

Анализ статей, монографий

**Тема 6. Эстетическая и языковая интерференция, их разграничения. Перевод как форма инонационального восприятия.**

домашнее задание , примерные вопросы:

Анализ статей, монографий

**Тема 7. Вербальная и невербальная составляющие межкультурной коммуникации.**

устный опрос , примерные вопросы:

Анализ статей, монографий

### **Тема 8. Стереотипы и их влияние на процесс развития межкультурного взаимодействия**

контрольная работа , примерные вопросы:

Анализ статей, монографий

### **Тема 9. Развитие культурного образования. Методы облегчения процесса аккультурации в ходе осуществления межкультурных программ и проектов.**

устный опрос , примерные вопросы:

Анализ статей, монографий

### **Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к зачету:

## **ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ ПО КУРСУ "ОСНОВЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ"**

Практическое занятие 1. Проблема понимания в МК. Языковая интерференция и эстетическая интерференция. Языковая личность в процессе межкультурной коммуникации.

Практическое занятие 2. Межкультурная и межлитературная коммуникация.

Автокоммуникация в литературе. Литературные стереотипы.

Практическое занятие 3. Межкультурная коммуникация и проблема национальной идентичности. Проблема национальной идентичности в литературе.

Практическое занятие 5. Межкультурная компетентность. Методы облегчения процесса аккультурации в ходе осуществления межкультурных программ и проектов.

По разделу 3.

Контрольная работа на тему: Язык и механизмы межкультурной коммуникации.

По разделу 9.

Контрольная работа на темы: Особенности деловой коммуникации в поликультурном и полилингвальном мире/ Невербальная коммуникация. Типы невербальной коммуникации

По всем разделам.

Чтение и анализ научно-исследовательской литературы. Контроль - опрос на практических занятиях, письменные работы.

### **7.1. Основная литература:**

1. Межкультурная коммуникация: филологический аспект. Словарь-справочник. / Науч. ред. проф. Р.Р.Замалетдинов, сост. Я.Г.Сафиуллин, М.И.Ибрагимов, А.З.Хабибуллина, А.М.Галиева А.М., Р.Ф.Бекметов., Э.Ф.Нагуманова и др. - Казань: Изд-во "Отечество", 2012. - 172 с. (10 экз.)

2. Козловская Н.В. История религии. Хрестоматия: учебное пособие. Минск, 2012. - 289 с. // <http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=9120>

3. Межкультурная коммуникация: Учебное пособие / А.П. Садохин. - М.: Альфа-М: ИНФРА-М, 2009. - 288 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=177054>

4. Теория и практика межкультурной коммуникации: Учебное пособие / Е.Н. Белая. - М.: Форум, 2011. - 208 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=226335>

### **7.2. Дополнительная литература:**

1. Русская литература: теоретический и исторический аспекты: Учебное пособие / О.М. Кириллина. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 120 с. - Режим доступа: // <http://znanium.com/bookread.php?book=320763>

2. Васильев, В. К. Сюжетная типология русской литературы XI-XX веков (Архетипы русской культуры). От Средневековья к Новому времени [Электронный ресурс] : Монография / В. К. Васильев. - Красноярск : ИПК СФУ, 2009. - 260 с. - Режим доступа: // <http://znanium.com/bookread.php?book=441489>

3. Колядич Т.М. От Аксенова до Глуховского. Русский эксперимент. Экстремальный путеводитель по современной русской литературе/ Татьяна Колядич. - М.: Олимп, 2010. - 352 с. - Режим доступа: // <http://znanium.com/bookread.php?book=347521>

### **7.3. Интернет-ресурсы:**

Библиотека Гумер - [www.lib.ru](http://www.lib.ru)

библиотека Максима Мошкова, крупнейшая в Рунете электронная библиотека. - [www.gumer.info](http://www.gumer.info)

Институт русской литературы РАН РФ - <http://xviii.pushkinskiydom.ru>

Мифологическая энциклопедия - [www.myfology.ru](http://www.myfology.ru)

Фундаментальная электронная библиотека - [www.feb-web.ru](http://www.feb-web.ru)

### **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)**

Освоение дисциплины "Основы межкультурной коммуникации" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура (всё - в стандартной комплектации для практических занятий и самостоятельной работы); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на практических занятиях).

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.62 "Филология" и профилю подготовки Отечественная филология: русский язык и литература, татарский язык и литература .

Автор(ы):

Хабибуллина А.З. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Колосова Е.И. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.